

# Gen

## Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֲבְרָהָם אֶת־ נִסָּה וְהָאֱלֹהִים הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרַי וַיְהִי 1  
アブラハムを ~を 試みた そして-神は これらの これらの-事の 後に そして-あった  
H0085 H0853 H5254 H0430 H0428 H1697 H1961  
וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
はい-ここに-おります そして-言った アブラハムよ 彼に そして-言った  
H2009 H0559 H0085 H0413 H0559

これらの事の後、神はアブラハムを試みて彼に言われた、「アブラハムよ」。彼は言った、「ここにあります」。

וַיְחִידֶנָּה אֶת־ בְּנֵךְ אֶת־ נָא קַח וַיֹּאמֶר 2  
あなたの-独り子を ~を あなたの-息子を ~を どうか 取りなさい そして-言った  
H3173 H0853 H0853 H4994 H3947 H0559  
אֶרֶץ אֶל־ לְךָ וְלֹא־ יִצְחָק אֶת־ אַהֲבָתְךָ אֲשֶׁר־ 3  
その-地へ ~へ あなた自身 そして-行きなさい イサクを ~を あなたが-愛する ~であるところの  
H0776 H0413 H3212 H3327 H0853 H0157  
הַהָרִים אֶתֶר עַל לְעֹלָה שָׁם וְהִעַלְהוּ הַמֹּרְיָה  
山の 一つの ~の-上で 燔祈として そこで そして-ささげなさい-彼を モリヤの  
H2022 H0259 H08033 H5927 H4179  
אֵלָיְךָ אֲמַר אֲשֶׁר  
あなたに わたしが-言う ~であるところの  
H0413 H0559

神は言われた、「あなたの子、あなたの愛するひとり子イサクを連れてモリヤの地に行き、わたしが示す山で彼を燔祭としてささげなさい」。

וַיִּקַּח וַיְחַמְרוּ אֶת־ וַיִּתְחַבֵּשׂ בַּבֹּקֶר אֲבְרָהָם וַיִּשְׁלֹם 3  
そして-取った 彼の-ろばに ~に そして-鞆を-置いた 朝に アブラハムは そして-早く-起きた  
H3947 H2543 H0853 H2280 H1242 H0085 H7925  
עֲצֵי וַיִּבְקַע בְּנוֹ יִצְחָק וְאֵת אִתּוֹ נְעָרָיו שְׁנֵי אֶת־  
燔祈の-薪を そして-割った 彼の-息子を イサクを そして 彼と-共に 若者たちを 二人の ~を  
H6086 H1234 H3327 H0853 H0854 H5288 H8147 H0853  
לּוֹ אָמַר־ אֲשֶׁר־ הַמִּקְוֹם אֶל־ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּם עֹלָה  
彼に 言った ~であるところの その-場所へ ~へ そして-行った そして-立ち上がった 燔祈の  
H0559 H4725 H0413 H3212

הָאֱלֹהִים:  
神が  
H0430

アブラハムは朝はやく起きて、ろばにくらを置き、ふたりの若者と、その子イサクとを連れ、また燔祭のたきぎを割り、立って神が示された所に出かけた。



アブラハムは言った、「子よ、神みずから燔祭の小羊を備えてくださるであろう」。こうしてふたりは一緒に行った。

שָׁם	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר-	לוֹ	הָאֱלֹהִים	וַיִּבֶן	שָׁם	9
そこに	そして-来た	~へ	その-場所へ	~であるところの	言った	彼に	神が	そして-築いた	そこに	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H8033</a>	
אֶבְרָהָם	אֶת-	הַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעֲרֹךְ	אֶת-	הָעֵצִים	וַיַּעֲקֹר	אֶת-	יִצְחָק	אֶת-	
アブラハムは	~を	祖壇を	そして-並べた	~を	薪を	そして-縛った	~を	イサクを	~を	
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H6123</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0853</a>	
בְּנוֹ	וַיִּשֶׂם	אֹתוֹ	עַל-	הַמִּזְבֵּחַ	מִמַּעַל	לְעֵצִים:				
彼の-息子を	そして-置いた	彼を	~の-上に	祖壇の	~の-上に	薪の				
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H6086</a>				

彼らが神の示された場所にきたとき、アブラハムはそこに祭壇を築き、たきぎを並べ、その子イサクを縛って祭壇のたきぎの上に載せた。

וַיִּשְׁלַח	אֶבְרָהָם	אֶת-	יָדוֹ	וַיִּקַּח	אֶת-	הַמַּאֲכָלָת	לְשַׁחֵט		10
そして-伸ばした	アブラハムは	~を	彼の-手を	そして-取った	~を	刀を	屠るために		
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3979</a>	<a href="#">H3979</a>		
אֶת-	בְּנוֹ:								
~を	彼の-息子を								
<a href="#">H0853</a>									

そしてアブラハムが手を差し伸べ、刃物を執ってその子を殺そうとした時、

וַיִּקְרָא	אֵלָיו	מִלְאָךְ	יְהוָה	מִן-	הַשָּׁמַיִם	וַיֹּאמֶר	וַאֲבִרְהָם	אֶבְרָהָם	11
そして-呼んだ	彼に	御使いが	主の	~から	天から	そして-言った	アブラハムよ	アブラハムよ	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0085</a>	
וַיֹּאמֶר	הֲנִי:								
そして-言った	はい-ここに-おります								
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2009</a>								

主の使が天から彼を呼んで言った、「アブラハムよ、アブラハムよ」。彼は答えた、「はい、ここにあります」。

וַיֹּאמֶר	אֶל-	תִּשְׁלַח	יָדְךָ	אֶל-	הַנְּעָר	וְאֶל-	תַּעֲשֵׂ	לוֹ	12
そして-言った	伸ばすな	伸ばすな	あなたの-手を	~に	少年に	そして-するな	するな	彼に	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0408</a>	
מֵאֲמָרָה	וְכִי	עַתָּה	יָדַעְתִּי	כִּי-	יִרָא	אֱלֹהִים	אַתָּה		
何も	なぜなら	今	わたしは-知った	~ということを	畏れる	神を	あなたは		
<a href="#">H3972</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0430</a>		
וְלֹא	חָשַׁבְתָּ	אֶת-	בְּנֶךְ	אֶת-	אֶת-	יְחִידְךָ	מִמִּנִּי:		
そして-惜しまなかった	惜しまなかった	~を	あなたの-息子を	~を	~を	あなたの-独り子を	わたしから		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H3173</a>		

み使が言った、「わらべを手にかけてはならない。また何も彼にしてはならない。あなたの子、あなたのひとり子をさえ、わたしのために惜しまないので、あなたが神を恐れる者であることをわたしは今知った」。

13  
 אַחַר אֵיל וְהִנֵּה וַיֵּרָא עֵינָיו אֶת-אַבְרָהָם וַיִּשָּׂא  
 後ろに 雄羊が そして-見よ そして-見た 彼の-目を ~を アブラハムは そして-上げた  
[H2009](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5375](#)

הָאֵיל אֶת- וַיִּקַּח אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ בְּקַרְנָיו בְּסִבְבָּד וַיֵּאָחֵז  
 その-雄羊を ~を そして-取った アブラハムは そして-行った 其の-角で 茂みに 絡まっていた  
[H0853](#) [H3947](#) [H0085](#) [H3212](#) [H5442](#) [H0270](#)

בְּנוֹ: תַּחַת לְעֹלָה וַיַּעֲלֶהוּ  
 彼の-息子の ~の-代わりに 燦祈として そして-ささげた  
[H8478](#) [H5927](#)

この時アブラハムが目をあげて見ると、うしろに、角をやぶに掛けている一頭の雄羊がいた。アブラハムは行ってその雄羊を捕え、それをその子のかわりに燦祭としてささげた。

14  
 יִרְאֶה וְהִנֵּה הֵהוּא הַמְּקוֹם שֵׁם- אַבְרָהָם וַיִּקְרָא  
 備えてくださると 主が その その-場所の その-名を アブラハムは そして-名づけた  
[H7200](#) [H3068](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H0085](#) [H7121](#)

יִרְאֶה: יְהוָה בְּהַר הַיּוֹם יֵאָמַר אֲשֶׁר  
 備えられる 主の ~の-山で 今日 言われる ~であるところの  
[H7200](#) [H3068](#) [H2022](#) [H3117](#) [H0559](#)

それでアブラハムはその所の名をアドナイ・エレと呼んだ。これにより、人々は今日もなお「主の山に備えあり」と言う。

15  
 הַשָּׁמַיִם: מִן- שְׁנֵית אַבְרָהָם אֶל- יְהוָה מַלְאָךְ וַיִּקְרָא  
 天から ~から 二度目 アブラハムに ~に 主の 御使いが そして-呼んだ  
[H8164](#) [H8145](#) [H0085](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H7121](#)

主の使は再び天からアブラハムを呼んで、

16  
 יַעַן כִּי וְהִנֵּה נֹאֵם- נִשְׁבַּעְתִּי כִי וַיֵּאָמַר  
 ~の-ゆえに なぜなら 主の 宣言-する わたしは-誓った わたし自身にかけて そして-言った  
[H3282](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7650](#) [H0559](#)

חֲשַׁכְתָּ וְלֹא יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָרִבְרָב אֶת- עֲשִׂיתָ אֲשֶׁר  
 惜しまなかった そして-惜しまなかった この この-事を ~を あなたが-した ~であるところの  
[H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

יְחִידְךָ: אֶת- בְּנֶךְ אֶת-  
 あなたの-独り子を ~を あなたの-息子を ~を  
[H3173](#) [H0853](#) [H0853](#)

言った、「主は言われた、『わたしは自分をさして誓う。あなたがこの事をし、あなたの子、あなたひとり子をも惜しまなかったので、

17  
 זַרְעֶךָ אֶת- אֲרַבְּהָ וְהִרְבָּה אַבְרָכָךָ בְּרַךְ- כִּי-  
 あなたの-子孫を ~を わたしは-増やす そして-増やす わたしは-祝福する 祝福する 必ず  
[H2233](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#)

הַיָּם שְׂפַת עַל- אֲשֶׁר וּכְחוֹל הַשָּׁמַיִם כְּכּוֹכְבֵי  
 海の 岸辺の ~の-上にある ~であるところの そして-砂の-ように 天の 星の-ように  
[H3220](#) [H8193](#) [H2344](#) [H8064](#) [H3556](#)

אֹיְבֵינוּ: שַׁעַר אֶת- זַרְעֶךָ וַיִּרְשָׁךְ  
 敵の 門を ~を あなたの-子孫は そして-受け継ぐ  
[H0341](#) [H8179](#) [H0853](#) [H2233](#) [H3423](#)

わたしは大いにあなたを祝福し、大いにあなたの子孫をふやして、天の星のように、浜べの砂のようにする。あなたの子孫は敵の門を打ち取り、

יִקָּבַע ~の-ゆえに H6118  
 הָאָרֶץ 地の H0776  
 גּוֹיֵי 国々の-民は  
 כָּל 全ての H3605  
 בְּיַדְּכֶם あなたの子孫によって H2233  
 וְהִתְבָּרַכְתֶּם そして-祝福される H1288

בְּקוֹלִי : わたしの-声に  
 שָׁמַעְתָּ あなたが-聞いた H8085  
 אֲשֶׁר ~であるところの

また地のもろもろの国民はあなたの子孫によって祝福を得るであろう。あなたがわたしの言葉に従ったからである』」。

וַיֵּלֶכוּ そして-行った H3212  
 וַיִּקְמוּ そして-立ち上がった  
 וַנַּעֲרֵי 彼の-若者たちの H5288  
 אֵל- ~のもとへ H0413  
 אַבְרָהָם アブラハムは H0085  
 וַיָּשָׁב そして-戻った H7725

פ סֵרָ セラ H0884  
 שָׁבַע: כְּבָאָר べエル・シェバに H0884  
 אַבְרָהָם アブラハムは H0085  
 וַיָּשָׁב そして-住んだ H3427  
 שָׁבַע: כְּבָאָר べエル・シェバへ H0884  
 אֵל- ~へ H0413  
 יַחְדָּו 共に

アブラハムは若者たちの所に帰り、みな立って、共にべエルシバへ行った。そしてアブラハムはべエルシバに住んだ。

הִנֵּה 見よ H2009  
 לֵאמֹר 言って H0559  
 לְאַבְרָהָם アブラハムに H0085  
 וַיִּגַּד そして-告げられた H5046  
 הָאֵלֶּה これらの H0428  
 הַדְּבָרִים これらの-事の H1697  
 אַחֲרָי 後に  
 וַיְהִי そして-あった H1961

אַחִיךָ : あなたの-兄弟に H0251  
 לְנָחוֹר ナホルに H5152  
 בָּנִים 息子たちを  
 הוּא 彼女も  
 גַּם- また H1571  
 מִלְכָּה ミルカも H4435  
 יָלְדָה 産んだ H3205

これらの事の後、ある人がアブラハムに告げて言った、「ミルカもまたあなたの兄弟ナホルに子どもを産みました。

אֲרָם: アラムの H0758  
 אָבִי ~の-父 H0001  
 קְמוּאֵל Kemuelを H7055  
 וְאֵת そして H0853  
 אַחִיו 彼の-弟と H0251  
 בּוּז ズを H0938  
 וְאֵת そして H0853  
 בְּכֹרֹו 彼の-長子と H1060  
 עוּץ ウトを H5780  
 אֵת ~を H0853

長男はウツ、弟はズ、次はアラムの父ケムエル、

בְּתוֹאֵל: ベトエルを H0853  
 וְאֵת そして H0853  
 יְדֵרָף 伊デラフと H3044  
 וְאֵת そして H0853  
 פִּלְדַּשׁוּ ピルダシュと H6394  
 וְאֵת そして H0853  
 חֹז 八と H2375  
 וְאֵת そして H0853  
 כְּסֵד ケセドと H3777  
 וְאֵת そして H0853

次はケセデ、ハズ、ピルダシ、エデラフ、ベトエルです」。

לְנָחוֹר ナホルに H5152  
 מִלְכָּה ミルカは H4435  
 יָלְדָה 産んだ H3205  
 אֵלֶּה これらの H0428  
 שְׁמֹנֶה 八人 H8083  
 רִבְכָּה リベカを H7259  
 אֵת ~を H0853  
 יָלְדָה 生んだ H3205  
 וּבְתוֹאֵל そして-ベトエルは

אַבְרָהָם: アブラハムの H0085  
 אַחִי ~の-兄弟 H0251

ベトエルの子はリベカであって、これら八人はミルカがアブラハムの兄弟ナホルに産んだのである。

טֶבַח テバハと H2875  
 אֵת ~を H0853  
 הוּא 彼女も H1931  
 גַּם- また H1571  
 וַתֵּלֶד 産んだ H3205  
 רְאוּמָה レウマで H7208  
 וּשְׁמָה 彼女の名は H8034  
 וּפִילִגְשׁוּ そして-彼の-そばめは H6370

ס סֵרָ セラ H4601  
 מַעֲכָה: マアカを H0853  
 וְאֵת そして H0853  
 תַּחַשׁ 八と H8477  
 וְאֵת そして H0853  
 גַּחַם 八と H1514  
 וְאֵת そして H0853

ナホルのそばめで、名をルマという女もまたテバ、ガハム、タハシおよびマアカを産んだ。